

## ÁREA 1

### INVESTIGACIONES COMUNES Y SILVESTRES

---

Espacio coordinado por **CENTRO RURAL DE ARTE**

**Garden State**

**Equipo artístico anfitrión:** integrado por el Instituto de Investigación del Departamento de Artes Movimiento y el Centro Rural de Arte, colabora con Garden State en Buenos Aires.

### Jardín comunitario coreográfico. Biotopo/Puesta en acto de un pensamiento/Instalación

**Concepto y Realización:** COLECTIVO MAMAZA



Un oasis comunitario, una isla utópica, una zona autónoma temporaria.

**MAMAZA**, un colectivo europeo de coreógrafos, transforma un edificio vacío en un exótico jardín comunitario. Las protagonistas de esta coreografía son las innumerables plantas en macetas de todo tipo de especies, tamaños y formas. Todas ellas provienen de departamentos y de espacios de trabajo privados de ciudadanos de Buenos Aires que han donado a sus queridas plantas durante los días en que se realiza este proyecto. Para esta asamblea botánica general, MAMAZA ha creado junto con los alumnos de la clase de arquitectura de Städelshule un biotopo coreográfico único. Los permanentes cambios en la distribución de las plantas, las luces que mutan, las condiciones de sonido y algunos eventos diseñados para crear ambiente transforman esta casa durante todo el día en un espacio de encuentro entre plantas y personas; un espacio móvil, maleable y libre para ser habitado, compartido y soñado en conjunto.

¿Qué acciones pueden ponerse en marcha para provocar encuentros en este jardín comunitario? Comenzamos arriesgando algunas para imaginar otras. El equipo anfitrión y los integrantes del Colectivo MAMAZA visitan las cátedras de Composición Coreográfica del Departamento de Artes del Movimiento, organizaciones comunitarias del barrio de la Boca (donde se instala el jardín) y al Foro Danza en Acción para invitar a ser parte de esta asamblea botánica. Todos aquellos a los que les den ganas pueden donar, por unos días, alguna de sus plantas favoritas. Al mismo tiempo se abre un banco de propuestas inspiradas por esta comunidad-jardín-coreografía.

**Concepto y Realización:** COLECTIVO MAMAZA (Suiza/Grecia/Israel/Alemania) (May Zarhy, Ioannis Mandafounis, Fabrice Mazliah) en colaboración con Harry Schulz y el Curso de Arquitectura SAC de Städelshule / Sonido: Johannes Helberger (klingslang klong) / Diseño de luces y dirección técnica: Harry Schulz / Asistencia: Johanna Milz y Gianna Yanna Varbanova / caminatas/poéticas: Marialena Marouda / Coproducción: Künstlerhaus Mousonturm / Financiado por: Doppelpass Fund of the Federal Cultural Foundation.

**Diseño arquitectónico y mapeo:** Adriana Vázquez.

**Garden State** es parte de la programación Proyecto **Espacios revelados**, iniciada por Siemens Stiftung como parte del proyecto que se llevará a cabo en distintas ciudades de América Latina. Buenos Aires es la primera ciudad en que se realiza. **Garden State** tiene actividades especiales con artistas invitados. Para chequear la programación, habrá online una web del proyecto.

**MAMAZA** (Suiza/Grecia/Israel/Alemania) **Ioannis Mandafounis, Fabrice Mazliah y May Zarhy** desarrollan en su trabajo un espacio coreográfico que cuestiona la tensión existente entre la imagen visual y la sensación física que esta produce en el espectador o más bien entre la imagen física y la sensación visual. Trabajan en colaboración ya que encuentran en el compartir diferentes voces algo crucial para cualquier forma de creación. Su trabajo, por ende, brota de la fusión entre intérprete y coreógrafo generando un performer con una responsabilidad acentuada respecto de su trabajo. Estas coreografías proponen un intercambio en vivo con el público, comprometiendo al espectador que es entendido como una persona responsable que observa y cuestiona simultáneamente. Ioannis Mandafounis, Fabrice Mazliah y May Zarhy se encontraron por primera vez en la Forsythe Company en 2005. Luego de ver los trabajos de los otros: el dúo de Mandafounis & Mazliah "P.A.D." (2007) y el solo de Zarhy "Y" (2008), sintieron que compartían un gran interés en una suerte de desnudez en el trabajo en la que los elementos esenciales de aquello que puede ser una coreografía son cuestionados, así como el lugar y la función de ilusión de la situación en la que ocurre la performance. Su primera creación conjunta fue "Z.E.R.O.", en 2009. Desde entonces, el trío ha creado gran cantidad de piezas incluyendo instalaciones y trabajos *site specific* que han sido coproducidos y presentados internacionalmente. Fueron Artistas Asociados en el teatro deSingel en Amberes, Bélgica en la temporada 2011-2012 y compañía residente en Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt gracias al apoyo

del programa Doppel Pass de la Bundes Kultur Stiftung de Alemania entre 2012-2014. Su pieza "Pausing" (2012) fue seleccionada para formar parte de Modul-Dance 2012 y de "Reso - Réseau Danse Suisse". [www.mamaza.net](http://www.mamaza.net)

#### **Participaron:**

#### **IUNA-DAM:**

- **Improvisación y Composición Coreográfica en Expresión Corporal I y III.** Malgarini María Susana, Metzler Emilia, Susana Goñi, Costilla Zarate, Ailen Marilu, Eva Soibelzohn, Roberto Ariel Tamburrini, Daiana Cacchione, Yanina Capurro, Ana Caterina Cora, Bomfin Vazquez, Esther Paola, Favre Priscila, Guerra Nadia Belén, Pérez Luis Ángel, Rodríguez Mejía, Dania Lucía, Rossi Isadora, Vega Noriega, María Gabriela, Vergel Bastos, Andrea Lucía, Yaniz Gabriela Paola.
- **Composición Coreográfica y Taller Coreográfico en Danza-Teatro V y VI**  
Valeria Martínez, Susana Szperling, Abril Lis Varela, Ángeles Santorun, Emmanuel Palavecino, Lila Acuña, Monserrat Miranda Medina.
- **Grupo de Experimentación en Artes del Movimiento.** Anahí Dratman, Belén Menescardi, Sandra Reggiani, Delfina Salaberry, Emiliano Blanco, Francisco Lozano, Julieta Martín, Julieta Romano, Magdalena Ciucci, María José García, Micaela Ghioldi, Silvina Biondi, Sofía Sahakian, Victoria Alcalá, Victoria godoy Panique, Virginia Medici.
- **Ensayo Las durmientes.** Luis Soda, Roxana Galand, Juan Abuaf, Jesica Josiowicz.

**Foro de danza en acción.** Inés Armas, Celia Arguello, Virginia Barcelona, Lucia Disalvo, Laura Aguerreberry, Marina Quesada, Alejandro Karasik, Susana Tambutti, Fabrice Mazliah, María José Trucco, Elina Rodríguez, Joce Esparza, Jimena Pérez Salerno, Ampara Gonzales, Teli Ortiz, Manuela Fraguas.

**Cooperativa Editorial Eloisa Cartonera.** Miriam Merlo apodada "La Osa".



## El desenterrador

### La palabra y su corpología; su relación con el cuerpo y la acción.

El CENTRO RURAL DE ARTE colabora con la compañía de artes escénicas Societat Doctor Alonso (España) en la creación de su nuevo proyecto El desenterrador. Se desarrollará en un proceso de residencia junto a un equipo multidisciplinar formado por: Sofía Asencio, Tomás Aragay, Jordi Claramonte, Jaime Conde Salazar, Bárbara Sánchez, Silvia Zayas, María José Trucco y Elina Rodríguez.

Dentro del proceso, se propone un laboratorio abierto a 15 personas interesadas en la investigación alrededor del cuerpo y la palabra que se unirán al equipo. El laboratorio se desarrolla en CHELA (Iguazú 451, CABA) durante 5 días consecutivos. El día 6, el equipo y los participantes al laboratorio harán una presentación abierta al público de los resultados del proceso de investigación.

**El laboratorio es gratuito y está abierto a personas que se sientan interesadas en el tema, independientemente de su campo de conocimiento y que puedan asistir todos los días.**

El desenterrador quiere poner la mirada en la palabra, su corpología y su relación con el cuerpo y la acción. Desenterraremos palabras en sentido real y figurado. Trabajaremos con palabras en desuso, palabras donde el significado ha cambiado y palabras tabú. La corpología de las palabras es aquella propiedad que tienen no sólo de crear y señalar el mundo físico, sino la de generar un mundo ético, un sistema político y un orden social.

La estancia en Buenos Aires es muy importante ya que permite observar y trabajar la lengua castellana en un contexto lingüístico y de pensamiento distinto al español. Más allá de las diferencias puntuales entre el sentido y el significado de ciertas palabras o expresiones podremos adentrarnos junto a los participantes argentinos en una forma de pensar, en un mundo simbólico y significante distinto al nuestro y verificar como de una misma raíz lingüística cada lugar y cada sedimentación construyen un sustrato distinto y propio de cada palabra.

Este contraste y esta oportunidad son las que hacen de este encuentro en Buenos Aires una ocasión única para enriquecer de forma significativa el proceso de trabajo que en un futuro no lejano quiere convertirse en una pieza escénica.

CENTRO RURAL DE ARTE aloja una nueva capa de esta excavación que ya tuvo otras etapas de trabajo en España y se suma para hacer pozos en un sustrato urbano. Se pone la atención en articular con arqueólogos de la lengua castellana que habitan el contexto de la ciudad de Buenos Aires para generar un terreno fértil que permita profundizar en anclajes y derivaciones de sentido de este cuerpo colectivo.

**La Societat Doctor Alonso (SDA)** la dirigimos Tomas Aragay, director escénico y Sofia Asencio bailarina y dramaturga. Nos planteamos cada espectáculo o proyecto desde el punto 0, para volver a replantearnos nuestro lenguaje cada vez. Mezclamos géneros, formas escénicas, y tipos de gente diferente creando nuestra propia forma de habitar el escenario. Nos gusta plantear la escena como un lugar donde colocar: donde tendría que haber espectacularidad, aquello menos espectacular, creando así un desplazamiento en la percepción del espectador.

**Más información:** [www.centroruraldearte.org.ar](http://www.centroruraldearte.org.ar)

Fueron seleccionados para participar en este proyecto, los siguientes estudiantes y graduados del Departamento Artes del Movimiento (IUNA):

Victoria Alcalá

Virginia Barcelona

Alejandra Machuca

Virginia Medici

Nicolas Licera

Caterina Mora

## Jornadas de capacitación en gestión cultural rural

Idea y coordinación: **CENTRO RURAL DE ARTE y EME**



El presente proyecto, denominado *Jornadas de capacitación en gestión cultural rural*, aspira a fortalecer y multiplicar un conjunto de prácticas, saberes y experiencias de gestión de proyectos artísticos y culturales radicados en contextos rurales. Para ello, se propone la realización de dos encuentros de capacitación presencial (cada uno de tres jornadas, a realizarse en la localidad de Cazón, Saladillo, provincia de Buenos Aires) y de una serie de actividades de transferencia y multiplicación, tanto de alcance académico como de impacto comunitario. Las jornadas se realizarán en el Vivero Municipal Eduardo L. Holmberg, predio donde funcionan diversos establecimientos educativos, comunitarios, agrarios y culturales, cuyos espacios oficiarán de sede para las Jornadas y con quienes se investigarán y aplicarán las prácticas y tareas de transferencia y multiplicación incluidas en el programa. La realización de estas jornadas presenciales permitirá conformar un espacio para la identificación, la transmisión y la multiplicación de ese conjunto de saberes, prácticas y experiencias especializadas en la gestión de proyectos culturales de alto valor artístico, histórico y patrimonial en contextos y comunidades rurales. A través de estos intercambios se busca fortalecer las capacidades técnicas y profesionales de un conjunto de emprendedores destacados, como así también estimular la articulación institucional, las estrategias de sustentabilidad y la profesionalización de los modelos de gestión de espacios, organizaciones y proyectos culturales comunitarios de la Provincia de Buenos Aires.

Se convocará a un grupo de investigadores y docentes del IUNA (a través del Instituto de Investigación dependiente del Departamento de Artes del Movimiento del IUNA) que dada su especialización en aspectos de gestión y producción cultural, puedan transformarse en relatores de la actividad, responsables del desarrollo de posteriores investigaciones sectoriales y, sobre todo, en referentes destacados a la hora de divulgar, fortalecer y multiplicar los contenidos, temáticas y experiencias desarrolladas durante los encuentros presenciales.

En ese sentido, a la presencia y participación activa de docentes e investigadores académicos durante las Jornadas, se sumará el desarrollo de actividades particulares en el marco de las carreras y proyectos universitarios afines a la gestión cultural rural, tales como seminarios especializados, presentaciones de la experiencia de la red de cultura rural, participación de sus miembros en carreras asociadas a la temática, presentación de ponencias resultantes en congresos y encuentros académicos, desarrollo de investigaciones específicas orientadas a profundizar la gestión cultural en contextos rurales, etc.

Las *Jornadas de capacitación en gestión cultural rural* han sido presentadas en la convocatoria 2014 del Programa de Desarrollo Cultural del BID y su realización está sujeta a los resultados de esa postulación.

**Participantes:** se invita a 15 proyectos de arte en contextos rurales de la provincia de Buenos Aires y un equipo de investigadores del IUNA que será seleccionado a través de una convocatoria abierta.

**Lugar:** Vivero Municipal Eduardo L. Holmberg de Cazón, Partido de Saladillo.

**Fecha:** septiembre y noviembre (a confirmar).

#### **Forma de participación de la comunidad del IUNA.**

Investigaciones Comunes y Silvestres, articula equipos de trabajo entre personas de la comunidad educativa del IUNA y múltiples alianzas dependiendo de la necesidad de cada proyecto. Las modalidades de participación están explicitadas en cada proyecto según las necesidades y posibilidades de articulación de cada caso.

**EL CENTRO RURAL DE ARTE** es un colectivo creado en el 2008, que trabaja desde Argentina para generar proyectos artísticos en relación con espacios rurales. Todos los procesos se basan en la construcción de plataformas operativas interdisciplinarias, donde intervienen personas con saberes y procedencias diversas. De este modo, se crean las condiciones para albergar e impulsar proyectos que se construyan a partir de contextos específicos y puedan abordar alguna de las infinitas variables que propone un territorio. Las actividades son de carácter nómada y eventual. Según las características de cada proyecto, se genera un modo particular de documentación. Los proyectos que se comparten son de carácter híbrido, entonces se buscan espacios de difusión que no se limiten sólo a los circuitos del arte. El objetivo del CENTRO RURAL DE ARTE es generar proyectos que provoquen miradas múltiples sobre un determinado territorio a través de la puesta en relación de autores locales y foráneos. Dada la especificidad de su trabajo, el CENTRO RURAL DE ARTE ha sido invitado a participar de numerosos encuentros en el país y en el exterior sobre gestión y desarrollo cultural: 1er. Encuentro de Residencias Artísticas de Argentina (Buenos Aires, 2008), VI Campus Euroamericano de Cooperación Cultural (Buenos Aires, 2009), XIII Congreso Forestal Mundial (Buenos Aires, 2009), L'animal a

L'esquena (Celrá España, 2010), Encuentro de Residencias en Red de Iberoamérica (Lima Perú, 2011), Mercado de Industrias Culturales de Argentina (Buenos Aires, 2011), 1er. Encuentro de Residencias Rurales de Sudamérica (Mina Gerais Brasil, 2011), Encuentro Ejes en Danza (Buenos Aires, 2011), 2do. Encuentro Interacciones Urbano Rural (Valparaíso Chile, 2011), arteBA (Buenos Aires, 2012), Franja Arte Comunidad (Puerto El Morro Ecuador, 2013), Yak Yak (Swan Hill Victoria Australia, 2013).  
[www.centroruraldearte.org.ar](http://www.centroruraldearte.org.ar)